

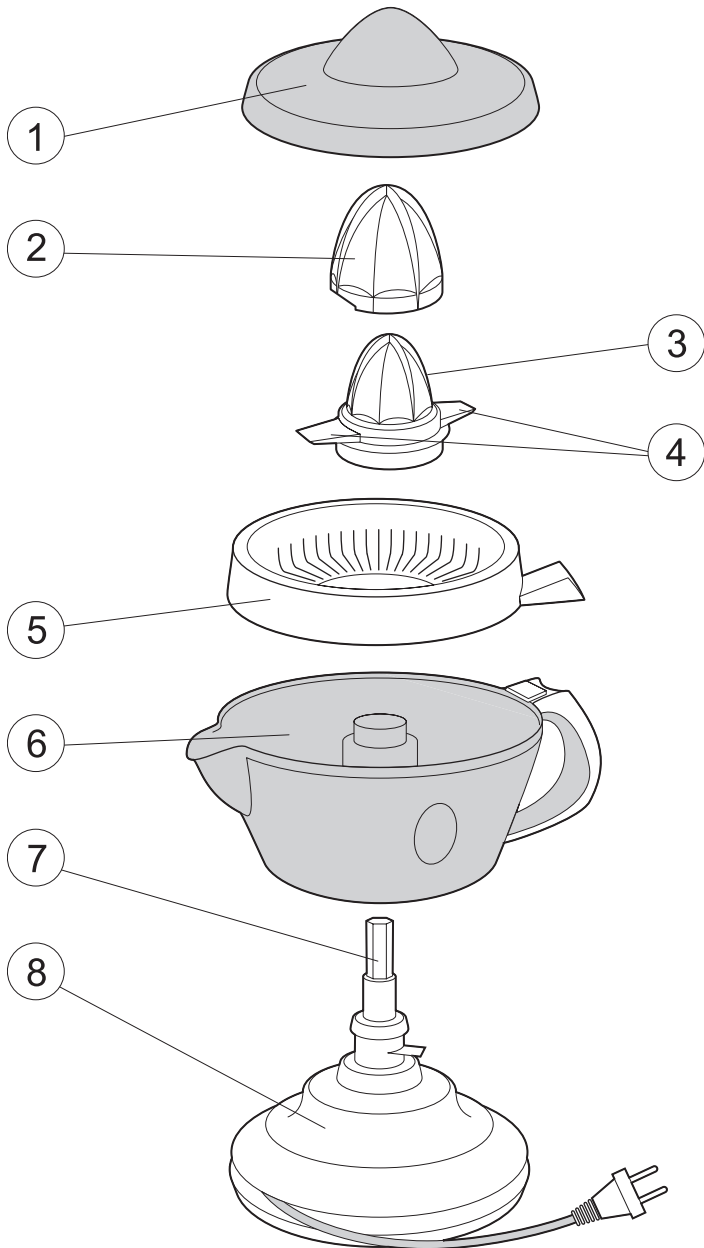
Vitek



GB	MANUAL INSTRUCTION	1
DE	DIE BETRIEBSANWEISUNG	3
RUS	ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	5
FR	NOTICE D'UTILISATION	7
IT	ISTRUZIONI D'USO	9
E	INSTRUCCIONES DE USO	11
BG	ИНСТРУКЦИЯ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ	13
HU	HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ	15
SCG	UPUSTVO ZA UPOTREBU	17
PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI	19
CZ	NÁVOD K POUŽITÍ	21
UA	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	23
BEL	ІНСТРУКЦЫЯ ПА ЭКСПЛУАТАЦЫІ	25
AR	تعليمات الاستخدام	27

Orange

VT-1612 W
VT-1612 Y



ENGLISH

Citrus Juice Extractor

Description

1. Dust protective cover (for storage)
2. Big cone attachment to extract maximum amount of juice from big fruits (grapefruit or orange).
- 3-4. Small cone attachment with scraper blades to squeeze juice from smaller fruits (lemon or lime); the scraper blades prevent pulp collection on the strainer and help to extract juice from pulp.
5. Strainer dish to keep the stones and chunks of pulp away from the juice.
6. 600 ml juice jug.
7. Reversible drive shaft drives the cone attachment (clockwise and counter-clockwise) when pressure is applied. Motor automatically reverses the direction each time the pressure is applied to the cone.
8. Motor Base with cord storage compartment.

Safety Guidelines

- Read this Instruction carefully prior to operating your Citrus Juice Extractor.
- Prior to switching the unit on for the first time, make sure the voltage in power outlet is the same as marked on the unit case.
- Never leave the operating appliance unattended.
- Operate the unit in places well out of reach of children and/or incapacitated persons.
- Check the power cable on a regular basis. Never use the appliance, if you detect any damage to the unit, removable parts or the power cable.
- For repairs of the unit or replacement of the power cable refer to the authorized service center.
- This appliance is intended for household purposes only and shall be operated in full compliance with the User's Manual.
- Never operate the appliance near hot surfaces.

- Always unplug the unit before cleaning.
- Never use outdoors.
- Use only the supplied accessories.
- Never carry the unit by the power cable.
- Never wind the power cable around the base. Always use the designated cord storage compartment.
- NEVER use the unit in the bathroom or above the sink filled with water!
- If you drop the appliance into water:
 - do NOT immerse your hands in the water;
 - unplug the unit immediately;
 - refer to the authorized service center for maintenance or repairs (if necessary) before further operation.
- Prior to operating the Citrus Juice Extractor, make sure the casing of the unit is free from water drops.
- After use, unplug and wind the power cable, and put the unit away for storage.
- Never let the children use the unit or its parts for toys.
- Keep in a dry cool place.
- Please follow these instructions at all times.

Operation Intervals

Do not run the unit for more than 5 minutes at a time, then let the motor cool for about 5 minutes.

Preparation

- Unpack the Citrus Juice Extractor.
- Rinse all removable parts (except the motor base) in warm, soapy water and allow to dry.
- Wipe the motor base with soft cloth to remove any dust. Never immerse the motor base in water or any other liquids.

Assembling and Operation

- A. Place the Motor Base (8) on a dry, even surface.
- B. Lock Juice Jug (6) into Motor Base (8) and turn counter-clockwise until it clicks home.
- C. Place the Strainer Dish (5) on top of Juice

ENGLISH

- Jug (6), aligning the notch on the Strainer Dish with projection on the Jug handle.
- D. Fit the small cone attachment (3) onto the drive shaft (7). Place the large cone attachment on top of the small cone, if necessary.
- E. Plug the power cable into the socket.
- F. Wash and cut the fruit in two. Use one half to press on the cone (2 or 3) to switch the motor ON. As the cone rotates, the juice from the fruit goes to Juice Jug (6) through the Strainer Dish (5).
- G. Cone rotation in both directions allows to extract maximum amount of juice. Reduce the pressure on the cone while operating the unit and turn it slightly in the direction of rotation and the cone will start rotating in the opposite direction when you re-apply the pressure.

Important Notices

- Never run your Citrus Juice Extractor for more than 5 minutes at a time to prevent any damage to the motor.
- For household purposes only.

Operation and Juice Storage Tips

- Fruits contain valuable vitamins and minerals, which tend to go sour if exposed to oxygen and light for a long time. Therefore, it is recommended that you drink the juice immediately after extraction.
- Use chinaware or glass jars to store the juice.

Cleaning

- Unplug the unit from the socket.
- Wash all removable parts in warm, soapy water and rinse. Never use the dishwasher as removable parts may warp upon contact with hot water. It is best to rinse all removable parts immediately after use, as dried citrus pulp is hard to remove and may leave stains on plastic. Dry all removable parts thoroughly

before assembling the Citrus Juice Extractor again.

- Wipe the Motor base with damp cloth.
- Never use the abrasive agents or scouring pads as they may damage the surface of removable parts or the motor base.

IMPORTANT: NEVER IMMERSER MOTOR BASE IN WATER OR ANY OTHER LIQUIDS.

SPECIFICATIONS

Power requirement: 220B-230 V, ~50-60 Hz
 Max. power: 40 W
 Interval: 5 min. operation/5 min. break.

The manufacturer reserves the right to change the characteristics of the device without prior warning.

Service life of the unit not less than 3 years

GUARANTEE

Details regarding guarantee conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.



This product conforms to the EMC-Requirements as laid down by the Council Directive 89/336/EEC and to the Law Voltage Regulation (73/23 EEC)

Zitruspresse**Beschreibung des Gerätes**

1. Deckel für den Schutz vor Staub (für die Aufbewahrung)
2. Großes kegelförmiges Element – für das Auspressen einer maximalen Menge von Saft aus großen Früchten (Pampelmusen oder Orangen).
- 3-4. Kleines kegelförmiges Element mit Schaber – für das Auspressen von Saft aus kleineren Früchten (Zitronen oder Limetten); die Schaber sind dazu bestimmt, um eine Ansammlung von Fruchtfleisch zu vermeiden und um Saft aus dem Fruchtfleisch zu gewinnen.
5. Gitter – wird für das Aufhalten von Fruchtkernen und großen Fruchtfleischteilen verwendet.
6. Behälter für den Saft – Kapazität 600 ml.
7. Kegelantriebswelle (beim aufeinander folgenden Pressen des Kegels für das Anschalten der Zitruspresse dreht sich das kegelförmige Element im und gegen den Uhrzeigersinn).
8. Sockel mit einem Elektromotor und einer Vorrichtung für das Aufwickeln des Stromkabels.

Wichtige Hinweise bezüglich der Sicherheitsvorkehrungen

- Lesen Sie diese Anweisungen vor dem Gebrauch aufmerksam durch.
- Überzeugen Sie sich davon, dass die Spannung im Stromnetz der auf dem Gehäuse des Gerätes angegebenen Spannung entspricht.
- Lassen Sie das angeschaltete Gerät nicht unbeaufsichtigt.
- Stellen Sie das Gerät während der Anwendung an Plätzen auf, wo für Kinder und behinderte Personen nicht zugänglich sind.
- Überprüfen Sie das Stromkabel regelmäßig; benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Stromkabel, die abnehmbaren Teile oder das Gerät selbst beschädigt sind.
- Für das Ersetzen des Stromkabels oder für Reparaturen des Gerätes wenden Sie sich bitte an ein autorisiertes Service-Center.
- Verwenden Sie dieses Gerät nur für den Privathaushalt und gemäß der Bedienungsanleitung.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von erhitzten Oberflächen.

- Schalten Sie das Gerät vor der Reinigung immer vom Stromnetz ab.
- Benutzen Sie das Gerät nie im Freien.
- Benutzen Sie nur das mitgelieferte Zubehör.
- Halten Sie das Gerät beim Tragen nie am Stromkabel fest.
- Wickeln Sie das Stromkabel nie um die Basis des Gerätes, verwenden Sie die dafür vorgesehene Vorrichtung.
- Verwenden Sie das Gerät nie im Badezimmer oder über einem mit Wasser gefülltem Spülbecken!
- Wenn das Gerät in Wasser fallen sollte:
 - Tauchen Sie die Hände nicht ins Wasser.
 - Schalten Sie das Gerät unverzüglich von der Stromzufuhr ab.
 - Wenden Sie sich an ein autorisiertes Service-Center für eine Prüfung des Gerätes (oder, wenn notwendig, für einer Reparatur), bevor Sie es wieder verwenden.
- Überzeugen Sie sich vor der Anwendung der Zitruspresse davon, dass sich auf dem Gehäuse keine Spritzer befinden.
- Schalten Sie das Gerät nach der Anwendung vom Stromnetz ab, wickeln Sie das Stromkabel auf und räumen Sie es weg.
- Erlauben Sie Kindern nicht die Zitruspresse oder deren Teile als Spielzeug zu benutzen.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen und kühlen Platz auf.
- Halten Sie sich bitte an diese Anweisungen.

Kurzfristige Anwendung

Das Gerät darf nicht länger als fünf Minuten ununterbrochen arbeiten, danach muss eine Pause von weiteren fünf Minuten eingelegt werden, damit der Elektromotor abkühlen kann.

Vorbereitung für die Anwendung

- Packen Sie die Zitruspresse aus.
- Waschen Sie und trocknen Sie alle abnehmbaren Teile der Zitruspresse (außer des Sockels mit dem Elektromotor) in warmem Seifenwasser.
- Wischen Sie die Basis mit dem Elektromotor mit einem weichen Stofflappen ab, um den Staub zu entfernen. Tauchen Sie die Basis mit dem Elektromotor nicht in Wasser oder in andere Flüssigkeiten.

Aufbau und Anwendung der Zitruspresse

- A. Stellen Sie die Basis mit dem Motor (8) auf eine trockene, ebene Oberfläche.

DEUTSCH

- B. Befestigen Sie den Saftbehälter (6) auf die Basis (8) und drehen Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn, um ihn zu fixieren.
- C. Befestigen Sie das Gitter (5) auf den Saftbehälter (6), indem Sie die Rille auf dem Gittergriff mit der Ausbuchtung auf den Behältergriff vereinen.
- D. Befestigen Sie das kleine kegelförmige Element (3) auf der Welle (7). Für die Anwendung des großen kegelförmigen Elements (2) müssen Sie es auf den kleinen Kegel aufsetzen.
- E. Stecken Sie die Steckgabel in die Steckdose.
- F. Waschen Sie die Frucht und schneiden Sie sie in zwei Hälften. Pressen Sie mit der Fruchthälfte auf den Kegel (2 oder 3), um den Elektromotor in Betrieb zu setzen. Während sich der Motor dreht, sondert sich von der Frucht der Saft ab, der durch das Gitter (5) in den Saftbehälter (6) gelangt.
- G. Die Rotation des Motors in beiden Richtungen gewährt es die maximale Saftmenge aus den Früchten zu gewinnen. Wenn man während des Betriebs den Druck auf den Kegel etwas nachlässt und ihn dabei leicht in der Richtung der Rotation dreht, wird sich der Kegel bei der folgenden Anwendung in die gegenseitige Richtung drehen.

Wichtige Hinweise

- Benutzen Sie die Zitruspresse nie länger als fünf Minuten auf einmal, da dies zu einer Beschädigung des Elektromotors führen kann.
- Das Gerät ist nur für die Anwendung in Privathaushalten bestimmt.

Hinweise für die Anwendung und für die Aufbewahrung von Saft

- Früchte enthalten wertvolle Vitamine und Mineralien, die bei Kontakt mit Sauerstoff und bei Lichteinwirkung oxydieren, deshalb trinken Sie die Säfte unmittelbar nach der Zubereitung.
- Verwenden Sie für die Lagerung der Säfte Porzellan- oder Glasgeschirr.

Reinigung

- Schalten Sie das Gerät von der Stromleitung ab.
- Waschen Sie alle abnehmbaren Teile in warmem Seifenwasser und waschen Sie sie danach ab, benutzen Sie keine

Geschirrwaschmaschine, da die hohe Wassertemperatur zu deren Verformung führen kann. Es wird empfohlen die abnehmbaren Teile sofort nach der Anwendung der Zitruspresse auszuwaschen, da das eingetrocknete Fruchtfleisch schwer zu entfernen ist und da es Flecken auf der Plastikoberfläche hinterlassen kann. Lassen Sie alle abnehmbaren Teile gut trocknen, bevor Sie die Zitruspresse wieder zusammenbauen.

- Wischen Sie die Basis mit dem Elektromotor mit einem feuchten Stofflappen ab.
- Verwenden Sie niemals Schleifmittel oder grobe Bürsten, da sie die Oberfläche der abnehmbaren Teile oder die Basis des Elektromotors beschädigen könnten.

WICHTIG: TAUCHEN SIE DIE BASIS DES ELEKTROMOTORS NIEMALS IN WASSER ODER IN ANDERE FLÜSSIGKEITEN.

Technische Kennwerte

Spannung der Stromspeisung:
220V – 230V ~ 50-60 Hz
Leistungsaufnahme: 40 Watt
Kurzfristige Anwendung: 5 Minuten Betrieb/
5 Minuten Pause

Der Hersteller behält sich das Recht vor die Charakteristiken des Gerätes ohne Vorbescheid zu ändern.

Die Lebensdauer des Gerätes beträgt nicht weniger, als 3 Jahre

Gewährleistung

Ausführliche Bedingungen der Gewährleistung kann man beim Dealer, der diese Geräte verkauft hat, bekommen. Bei beliebiger Anspruchserhebung soll man während der Laufzeit der vorliegenden Gewährleistung den Check oder die Quittung über den Ankauf vorzulegen.

Das vorliegende Produkt entspricht den Forderungen der elektromagnetischen Verträglichkeit, die in 89/336/EWG-Richtlinie des Rates und den Vorschriften 73/23/EWG über die Niederspannungsgeräte vorgesehen sind.



Соковыжималка для цитрусовых**Описание устройства**

1. Пылезащитная крышка (для хранения)
2. Большой конус - для отжима максимального количества сока из крупных фруктов (грейпфруты или апельсины).
- 3-4. Малый конус со скребками - для отжима сока из фруктов меньшего размера (лимоны или плоды лайма); скребки предназначены для предотвращения скапливания мякоти в решетке и извлечения сока из мякоти.
5. Решетка - используется для задержания косточек и крупных частиц мякоти.
6. Емкость для сока - объем 600 мл.
7. Вал привода конуса (вращение конуса осуществляется по/против часовой стрелки, при последовательном нажатии на конус для включения соковыжималки).
8. Основание с электродвигателем и местом для намотки сетевого кабеля

Важные указания по мерам безопасности

- Перед использованием внимательно прочитайте данные инструкции.
- Убедитесь, что напряжение электрической сети соответствует напряжению, указанному на корпусе устройства.
- Не оставляйте включенное устройство без присмотра.
- Во время работы располагайте устройство в местах, недоступных для детей или лиц с ограниченными возможностями.
- Регулярно проверяйте сетевой кабель; при обнаружении дефектов в устройстве, съемных деталях или сетевом кабеле не используйте прибор.
- Для замены сетевого кабеля или ремонта устройства обратитесь в авторизованный сервисный центр.
- Используйте данное устройство только в бытовых целях и в соответствии с инструкцией по эксплуатации.
- Никогда не используйте прибор вблизи нагретых поверхностей.
- Всегда отключайте устройство от электрической сети перед чисткой.

- Никогда не используйте прибор вне помещения.
- Всегда используйте только принадлежности, входящие в комплект поставки.
- Никогда не переносите прибор, держась за сетевую кабель.
- Никогда не оборачивайте сетевую кабель вокруг основания устройства, используйте место, предназначенное для его намотки.
- Никогда не используйте устройство в ванной комнате или над раковиной, заполненной водой!
- В случае падения устройства в воду:
 - Не опускайте руки в воду.
 - Немедленно отключите устройство от сети.
 - Обратитесь в авторизованный сервисный центр для осмотра прибора (либо для его ремонта, если это необходимо) перед дальнейшим его использованием.
- Перед использованием соковыжималки обязательно убедитесь в отсутствии брызг воды на корпусе.
- После использования устройства отключите его от сети, смотайте сетевую кабель и уберите на хранение.
- Не разрешайте детям использовать соковыжималку и ее детали в качестве игрушек.
- Храните устройство в сухом прохладном месте.
- Пожалуйста, соблюдайте эти инструкции.

Кратковременное использование

Непрерывное время работы устройства не должно превышать пяти минут, после чего необходимо сделать перерыв 5 минут, чтобы остыл электродвигатель.

Подготовка к работе

- Распакуйте соковыжималку.
- Промойте и просушите все съемные части соковыжималки (кроме основания электродвигателя) в теплой, мыльной воде.
- Протрите основание с электродвигателем мягкой тканью для удаления пыли. Не погружайте основание электродвигателя в воду или иные жидкости.

РУССКИЙ

Сборка и использование соковыжималки

- A. Установите основание с двигателем (8) на сухую ровную поверхность.
- B. Установите емкость для сока (6) на основание (8) и поверните ее против часовой стрелки для фиксации.
- C. Установите решетку (5) на емкость для сока (6), совместив паз на ручке решетки с выступом на ручке емкости.
- D. Установите малый конус (3) на вал (7). Если необходимо использовать большой конуса (2), оденьте его на малый конус.
- E. Вставьте сетевую вилку в розетку.
- F. Вымойте и разрежьте фрукт на две половинки. Надавите половинкой фрукта на конус (2 или 3) для включения электродвигателя. При вращении конуса из фрукта выделяется сок, который проходит через решетку (5) и попадает в емкость для сока (6).
- G. Вращение конуса в двух направлениях обеспечивает извлечение максимального количества сока из фруктов. Если во время работы ослабить нажим на конус и слегка повернуть его по направлению вращения, то при повторном включении соковыжималки направление вращения конуса изменится на противоположное.

Важные замечания

- Никогда не используйте соковыжималку более пяти минут, так как это может привести к повреждению электродвигателя.
- Устройство предназначено для использования только в бытовых целях.

Советы по использованию и хранению сока

- Фрукты содержат ценные витамины и минералы, которые окисляются при длительном контакте с кислородом и под воздействием света, поэтому пейте соки сразу после их приготовления.
- Для хранения соков используйте фарфоровую или стеклянную посуду.

Чистка

- Отключите устройство от электрической сети.
- Промойте все съемные части в теплой

мыльной воде и после этого ополосните, не используйте посудомоечную машину, так как высокая температура воды может привести к их деформации. Рекомендуется промывать съемные части сразу после использования соковыжималки, так как засохшую мякоть трудно удалить и от нее могут оставаться пятна на пластмассе. Перед сборкой соковыжималки тщательно просушите все съемные части.

- Основание электродвигателя протирайте влажной тканью.
- Никогда не используйте абразивные чистящие средства или жесткие щетки, поскольку они могут повредить поверхность съемных частей или основание электродвигателя.

ВАЖНО: НИКОГДА НЕ ПОГРУЖАЙТЕ ОСНОВАНИЕ ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЯ В ВОДУ ИЛИ ИНЫЕ ЖИДКОСТИ.

Технические данные

Напряжение питания: 220В-230В~50-60Гц
 Потребляемая мощность: 40 Вт
 Кратковременное использование: 5 минут работы/5 минут перерыв.

Производитель оставляет за собой право изменять характеристики прибора без предварительного предупреждения.

Срок службы прибора не менее 3-х лет



Данное изделие соответствует всем требуемым европейским и российским стандартам безопасности и гигиены.

Производитель: АН-ДЕР ПРОДАКТС ГмбХ,
 Австрия
 Йеневайнгассе, 10/10, 1210, Вена,
 Австрия

Presse-agrumes**Description de l'appareil**

1. Couvercle de protection contre poussière (pendant le rangement)
2. Grand cône – pour presser le maximum du jus des grands fruits (pamplemousses ou oranges).
- 3-4. Petit cône avec des grattoirs – pour presser le jus des fruits plus petits (citrons, limes); les grattoirs sont destinés à éviter l'accumulation de la pulpe dans la grille et à presser le jus de la pulpe.
5. Grille – est utilisée pour arrêter les noyaux et de grands morceaux de la pulpe.
6. Bol pour le jus de capacité de 600 ml.
7. L'arbre de l'accouplement du cône (le cône tourne dans le sens d'une aiguille d'une montre ou dans le sens contraire d'une aiguille d'une montre à la pression sur le cône pour le branchement de la presse-agrumes).
8. Socle avec le moteur électrique et l'emplacement pour l'enroulement du cordon d'alimentation.

Consignes importantes de sécurité

- Avant l'utilisation de l'appareil veuillez lire attentivement la présente notice d'utilisation.
- Avant le branchement de l'appareil vérifiez que la tension indiquée sur l'appareil correspond à la tension de votre installation.
- Ne laissez pas l'appareil en utilisation sans surveillance.
- Pendant l'utilisation situez l'appareil aux endroits hors de la portée des enfants et des personnes avec des capacités limitées.
- Contrôlez régulièrement le cordon d'alimentation; en cas de découverte des défaillances de l'appareil, de ses éléments amovibles ou le cordon d'alimentation, n'utilisez pas l'appareil.
- Pour le rechange du cordon d'alimentation ou la réparation de l'appareil adressez-vous au centre de service agréé.
- Utilisez le présent appareil uniquement à des fins domestiques conformément à la présente notice d'exploitation.
- N'utilisez jamais l'appareil à proximité des surfaces chauffées.
- Débranchez toujours l'appareil du secteur

électrique avant de commencer le nettoyage de l'appareil.

- N'utilisez jamais l'appareil dehors.
- Utilisez uniquement les accessoires livrés avec l'appareil.
- Ne portez jamais l'appareil en le tenant par le cordon d'alimentation.
- N'enroulez jamais le cordon d'alimentation autour du socle de l'appareil, utilisez l'emplacement pour l'enroulement du cordon.
- N'utilisez jamais l'appareil dans la salle de bain ni au-dessus d'un lavabo rempli d'eau!
- Si l'appareil est tombé dans l'eau:
 - Ne plongez pas les mains dans l'eau.
 - Déconnectez immédiatement l'appareil du secteur.
 - Adressez-vous au centre de service agréé pour l'examen de l'appareil (où sa réparation en cas de nécessité) avant de continuer de l'utiliser.
- Avant de commencer l'utilisation de la presse-agrumes assurez-vous qu'il n'y a pas de gouttes d'eau sur le corps.
- Après l'utilisation de l'appareil déconnectez-le du secteur, enroulez le cordon d'alimentation et rangez l'appareil.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil ou ses éléments.
- Rangez l'appareil à l'endroit sec et frais.
- Veuillez suivre les présents consignes.

Durée d'utilisation

La durée de fonctionnement de l'appareil sans arrêt ne doit pas dépasser cinq minutes après quoi il faut faire une pause de 5 minutes pour laisser refroidir le moteur.

Préparation au fonctionnement

- Déballez le presse-agrumes.
- Lavez et séchez tous les éléments de l'appareil (sauf le socle avec le moteur électrique) dans l'eau tiède savonneuse.
- Essuyez le socle avec un chiffon doux pour enlever la poussière. Ne plongez pas le socle de l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide.

Montage et utilisation de la presse-agrumes

- A. Installez le socle avec le moteur (8) sur une surface sèche et plane.

FRANÇAIS

- B. Placez le bol pour le jus (6) sur le basement (8) et tournez-le dans le sens contraire d'une aiguille d'une montre pour fixer.
- C. Installez la grille (5) sur le bol (6) en faisant coïncider la rainure de la poignée de la grille avec la saillie de la poignée du bol.
- D. Montez le petit cône (3) sur l'arbre (7). S'il faut utiliser un grand cône (2), montez-le sur le petit cône.
- E. Insérez la fiche d'alimentation dans la prise de courant.
- F. Lavez le fruit et coupez-le en deux moitiés. Pressez le cône (2 ou 3) avec la moitié du fruit pour brancher le moteur électrique. Le cône commencera à tourner en tirant le jus du fruit. Le jus en passant par la grille (5) passera dans le bol (6).
- G. La rotation du cône à deux directions assure le tirage de la quantité maximal du jus. Si pendant l'utilisation de l'appareil vous affaiblissez la pression sur le cône et tournez doucement le fruit à la direction de sa rotation, au suivant branchement le cône tournera à la direction contraire.

Remarques importantes

- N'utilisez jamais la presse-agrumes plus de cinq minutes pour éviter la panne du moteur.
- L'appareil est conçu uniquement à l'utilisation domestique.

Conseils sur l'utilisation et la conservation du jus

- Les fruits et les légumes contiennent de précieuses vitamines et minéraux qui s'oxydent rapidement au contact prolongé avec l'oxygène et sous l'influence de la lumière, c'est pourquoi il faut boire le jus juste après son extraction.
- Pour conserver les jus pendant un certain temps utilisez la vaisselle en porcelaine ou en verre.

Nettoyage

- Déconnectez l'appareil du secteur.
- Lavez tous les éléments amovibles dans l'eau tiède savonneuse et rincez-les, n'utilisez pas le lave-vaisselle, puisque la haute température d'eau peut causer la déformation des éléments de l'appareil. Il est con-

seillé de laver les éléments de l'appareil directement après son utilisation, puisque la pulpe durcit rapidement et est très difficile à enlever, d'autant plus qu'elle peut colorer l'ustensile. Avant le montage de la presse-agrumes séchez soigneusement tous les éléments amovibles de l'appareil.

- Essuyez le socle avec un chiffon humide.
- N'utilisez jamais des détergents abrasifs ni des brosses dures pour ne pas endommager la surface des éléments de l'appareil.

IMPORTANT: NE PLONGEZ JAMAIS LE MOTEUR ELECTRIQUE DANS L'EAU OU TOUT AUTRE LIQUIDE.

Données techniques

Tension d'alimentation: 220-230V ~ 50-60Hz
 Puissance consommée: 40 W
 Durée d'utilisation: 5 minutes de fonctionnement / 5 minutes de pause.

Le fabricant se réserve le droit de modifier les caractéristiques des produits sans préavis.

Délai de service de l'appareil est pas moins que 3 ans

Garantie

Pour des conditions de garantie plus détaillées adressez-vous au distributeur qui vous a vendu l'appareil. En cas de toute sorte de prétention pendant la période de la présente garantie il faudra présenter le ticket quittance de l'achat.



Le présent appareil satisfait aux exigences de compatibilité électromagnétique en vertu de la directive 89/336/EEC du conseil de l'Europe et la prescription 73/23 EEC pour l'appareillage de bas voltage.

Spremiagrumi**Descrizione generale dell'apparecchio**

1. Coperchio antipolvere (per custodia)
2. Cono grande – per spremere quantità di succo massima da frutta grandi dimensioni (pompelmi o arance).
- 3-4. Cono piccolo con raschietto – per spremere succo da frutta delle dimensioni più piccoli (limoni o limes); i raschietti sono destinati per evitare la concentrazione di polpa sulla griglia e per produrre succo dalla polpa.
5. Griglia – viene usata per filtrare i nocciolini e pezzi di polpa grandi.
6. Serbatoio per succo – capacità di 600 ml.
7. Asse azionamento del cono (rotazione del cono avviene in senso orario/antiorario premendo sul cono ripetutamente per accendere la spremiagrumi).
8. Base con motore elettrico e scompartimento per il cavo di alimentazione.

Indicazioni importanti sulle misure di sicurezza

- Leggete attentamente le istruzioni prima dell'uso.
- Assicuratevi che la tensione della rete di alimentazione di casa vostra corrisponda a quella indicata sul corpo dell'apparecchio.
- Non lasciate l'apparecchio funzionante senza sorveglianza.
- Posizionate l'apparecchio funzionante nei luoghi non accessibili ai bambini oppure alle persone con le capacità limitate.
- Controllate il cavo di alimentazione regolarmente; non usate l'apparecchio dopo aver riscontrato i difetti nell'apparecchio stesso, negli accessori smontabili oppure nel cavo di alimentazione.
- Rivolgetevi al centro di assistenza tecnica autorizzato per la sostituzione del cavo di alimentazione oppure per la riparazione dell'apparecchio.
- Utilizzate questo apparecchio solamente ai scopi domestici ed in conformità alle istruzioni d'uso.
- Non usate mai l'apparecchio vicino alle superfici riscaldate.
- Scollegate sempre l'apparecchio dalla rete di alimentazione prima di pulizia.
- Non usate mai l'apparecchio fuori casa.

- Usate sempre solo gli accessori forniti in dotazione all'apparecchio.
- Non trasportate mai l'apparecchio per il cavo di alimentazione.
- Non avvolgete mai il cavo di alimentazione intorno alla base dell'apparecchio, utilizzate lo scompartimento destinato per avvolgere il cavo.
- Non usate mai l'apparecchio in una stanza da bagno oppure sopra un lavandino riempito d'acqua!
- Nel caso l'apparecchio fosse caduto nell'acqua:
 - Non immergete le mani nell'acqua.
 - Scollegate l'apparecchio dalla rete di alimentazione immediatamente.
 - Rivolgetevi al centro di assistenza tecnica autorizzato per un controllo dell'apparecchio (oppure per la riparazione nel caso di necessità) prima di usarlo successivamente.
- Prima di usare la spremiagrumi assicuratevi obbligatoriamente della mancanza delle gocce d'acqua sul corpo.
- Dopo l'uso staccate l'apparecchio dalla rete di alimentazione, avvolgete il cavo di alimentazione e mettetelo in custodia.
- Non permettete ai bambini di usare la spremiagrumi ed i suoi accessori come giocattoli.
- Custodite l'apparecchio in un luogo asciutto e fresco.
- Rispettate, per favore, queste istruzioni.

L'uso breve

Il periodo di tempo di funzionamento dell'apparecchio non deve superare cinque minuti, dopo di che è necessario fare un intervallo di 5 minuti per far raffreddare il motore.

Preparazione per il funzionamento

- Togliete l'imballaggio dalla spremiagrumi.
- Lavate ed asciugate tutte le parti smontabili della spremiagrumi (escluso la base del motore elettrico) nell'acqua tiepida saponata.
- Asciugate la base con il motore elettrico con un panno morbido per togliere la polvere. Non immergete la base del motore elettrico nell'acqua oppure altri liquidi.

ITALIANO

Montaggio ed uso della spremiagrumi

- A. Installate la base con motore elettrico (8) sulla superficie asciutta e piana.
- B. Installate il serbatoio per succo (6) sulla base (8) e giratelo in senso antiorario per fissarlo.
- C. Installate la griglia (5) sul serbatoio per succo (6) facendo coincidere la fessura sulla maniglia della griglia con la parte sporgente sulla maniglia del serbatoio.
- D. Installate il cono piccolo (3) sull'asse (7). Se desiderate usare il cono grande (2), installatelo sul cono piccolo.
- E. Inserite la spina di alimentazione nella presa di corrente.
- F. Lavate e tagliate la frutta a metà. Premete sul cono (2 oppure 3) con una metà della frutta per accendere il motore elettrico. Durante la rotazione del cono il succo viene spremuto dalla frutta, passa attraverso la griglia (5) e finisce nel serbatoio per succo (6).
- G. Rotazione del cono in due direzioni provvede produzione di succo in quantità massima. Se durante il funzionamento premete sul cono con meno forza e giratelo in direzione di rotazione, dopo l'accensione successiva il cono comincerà a girare in direzione opposta.

Osservazioni importanti

- Non usate la spremiagrumi per più di cinque minuti perchè può provocare un guasto del motore elettrico.
- L'apparecchio è destinato solamente per uso domestico.

Consigli sul consumo e custodia del succo

- La frutta contiene vitamine preziose e minerali i quali si ossidano dopo un contatto prolungato con l'ossigeno e sotto l'effetto della luce, quindi consumate succhi subito dopo la spremitura.
- Usate i contenitori di porcellana oppure di vetro per custodire succhi.

Pulizia

- Staccate l'apparecchio dalla rete di alimentazione.
- Lavate tutte le parti smontabili nell'acqua

tiepida saponata, dopo di che risciacquate, non usate lavastoviglia perchè la temperatura alta dell'acqua potrebbe deformarli. Si consiglia lavare le parti smontabili immediatamente dopo l'uso della spremiagrumi perchè è abbastanza difficile togliere la polpa secca la quale può lasciare anche le macchie sulla plastica. Prima di montare la spremiagrumi asciugate accuratamente tutte le parti smontabili.

- Pulite la base del motore elettrico con un panno umido.
- Non usate mai i mezzi di pulizia abrasivi oppure le spazzole dure perchè potrebbero danneggiare la superficie delle parti smontabili oppure la base del motore elettrico.

IMPORTANTE: NON IMMERGETE MAI LA BASE DEL MOTORE ELETTRICO NELL'ACQUA O ALTRI LIQUIDI.

Caratteristiche tecniche

Tensione dell'alimentazione:
220-230 V – 50-60 Hz
Potenza di consumo: 40 Watts
Uso breve: 5 minuti di funzionamento/
5 minuti dell'intervallo

La casa produttrice si riserva il diritto di cambiare le caratteristiche tecniche degli apparecchi senza ulteriori avvisi.

Il periodo di utilizzo dell'apparecchio è non meno di 3 anni

Garanzia

Le condizioni dettagliate della garanzia si possono richiedere al rivenditore dell'apparecchio. Qualsiasi reclamo deve essere richiesto prima della scadenza della garanzia e deve essere accompagnato dallo scontrino fiscale oppure da un altro documento che attesti l'acquisto.

Questo prodotto corrisponde ai requisiti di compatibilità elettromagnetica stabiliti dalla direttiva 89/336/EEC del Consiglio Europeo e dalla Direttiva 73/23 CEE sugli apparecchi di bassa tensione.



Exprimidor de cítricos

Descripción del aparato

1. Tapa protectora contra polvo (para su conservación)
2. Cono grande para exprimir la máxima cantidad de zumo de cítricos grandes (toronjas y naranjas).
- 3-4. Cono pequeño con cuchillas de plástico para exprimir zumo de cítricos de menor diámetro (limones o lima); las cuchillas plásticas evitan la acumulación de pulpa en el filtro y para exprimir zumo.
5. Filtro para pepitas y trozos de pulpa.
6. Jarra para zumo, 600 ml.
7. Tubo de acoplamiento (el cono rota en un sentido y en otro, cuando se lo presiona consecutivamente para poner en marcha el exprimidor).
8. Base motriz y guardacable.

Principales medidas de seguridad

- Antes de usar el aparato lea atentamente estas instrucciones.
- Cerciórese que el voltaje de la red eléctrica de su hogar coincida con el indicado en el cuerpo del aparato.
- No deje el exprimidor en funcionamiento desatendido.
- Durante el funcionamiento coloque el aparato fuera del alcance de los niños o discapacitados.
- Revise regularmente el estado del cable de alimentación; no use el aparato si detecta que el aparato, sus piezas desmontables o el cable están deteriorados.
- Si debe reemplazar el cable de alimentación o reparar el aparato acuda a un centro de servicio técnico autorizado.
- Use este aparato sólo para fines domésticos y de acuerdo a las instrucciones de uso.
- No use el aparato cerca de fuentes de calor.
- Siempre desenchufe el exprimidor del tomacorriente antes de limpiarlo.
- No use el aparato a la intemperie.
- Use tan sólo los accesorios, que vienen con el kit.
- No lleve el aparato tomado del cable.

- No enrolle el cable de alimentación alrededor del aparato, use el compartimiento destinado a tal efecto.
- ¡No use el aparato en el baño o sobre el lavabo con agua!
- En caso de que el aparato se haya caído al agua:
 - No meta las manos en el agua.
 - Desenchufe inmediatamente el aparato del tomacorriente.
 - Antes de volver a usarlo acuda a un centro de servicio técnico autorizado para que lo revisen (o reparen, si es necesario).
- Antes de usar el exprimidor cerciórese que no haya gotas de agua en su cuerpo.
- Después de usar el aparato desenchúfelo del tomacorriente, enrolle el cable y guárdelo.
- No permita a los niños usar el exprimidor y sus piezas como juguetes.
- Conserve el aparato en un lugar fresco y seco.
- Por favor, siga estas instrucciones.

Tiempo recomendado de uso

El exprimidor no debe funcionar más de cinco minutos. Luego debe hacer una pausa de otros 5 minutos, para dejar enfriar el motor y volver a exprimir zumo.

Antes del primer uso

- Desempaque el exprimidor.
- Lave y seque todas las piezas desmontables del exprimidor (excepto la base motriz) en agua tibia jabonosa.
- Limpie la base motriz con un paño suave para quitar el polvo acumulado en ella. No sumerja la base motriz en agua u otros líquidos.

Montaje y uso del exprimidor de cítricos

- A. Coloque la base motriz (8) sobre una superficie seca y plana.
- B. Coloque la jarra para zumo (6) sobre la base (8) y asegúrela, girándola en sentido contrario a las agujas del reloj.
- C. Coloque el filtro (5) sobre la jarra para zumo (6), haciendo coincidir la ranura del asa del filtro con la saliente del asa de la jarra.

ESPAÑOL

- D. Coloque el cono pequeño (3) sobre el tubo de acoplamiento (7). Si desea usar el cono grande (2), encájelo sobre el cono pequeño.
- E. Enchufe el aparato en el tomacorriente.
- F. Lave y corte en dos mitades un cítrico. Presione la mitad del cítrico contra el cono (2 ó 3) para encender el motor. Al girar el cono se exprime el zumo del cítrico que pasa por el filtro (5) y cae en la jarra para zumo (6).
- G. La rotación del cono en ambas direcciones garantiza que el aparato exprima el máximo de zumo. Si deja de presionar el cono y gira levemente la mitad del cítrico en dirección de la rotación, se vuelve a encender el aparato pero cambiará la dirección de rotación del cono.

Observaciones importantes

- No haga funcionar el exprimidor más de cinco minutos, ya que puede dañar el motor.
- Este aparato está destinado sólo para uso doméstico.

Sugerencias de uso y conservación del zumo

- Las frutas y hortalizas contienen vitaminas y minerales valiosos que se oxidan rápidamente al permanecer largo tiempo en contacto con el aire y la luz. Por lo tanto, recomendamos beber zumos frescos, recién preparados.
- Utilice recipientes de porcelana o vidrio, para conservar los zumos durante un tiempo.

Limpieza

- Desenchufe el aparato del tomacorriente.
- Lave todas las piezas desmontables en agua tibia jabonosa, luego enjuáguelas. Está prohibido lavar las piezas en el lavaplatos, debido a que las altas temperaturas del agua pueden deformarlas. Se recomienda lavar las piezas desmontables inmediatamente después de finalizado su uso, pues luego resulta difícil quitar la pulpa seca y pueden quedar manchas en el plástico. Antes de efectuar el monta-

je del exprimidor seque bien todas las piezas desmontables.

- Limpie la base motriz con un paño húmedo.
- No use productos de limpieza abrasivos o cepillos duros, debido a que ellos pueden deteriorar las piezas desmontables o la base motriz.

IMPORTANTE: NO SUMERJA LA BASE MOTRIZ EN AGUA U OTROS LIQUIDOS.

Ficha técnica

Voltaje y frecuencia: 220V-230 V~50-60 Hz

Potencia de consumo: 40 W

Tiempo de uso: cada 5 minutos de funcionamiento ininterrumpido/5 minutos de pausa.

El fabricante se reserva el derecho de modificar las características de los aparatos sin previo aviso.

La vida útil del aparato es no menor de 3 años

Garantía

La garantía detallada es entregada por el vendedor de este aparato. Para efectuar cualquier reclamo, dentro del plazo de vigencia de la presente garantía, se debe presentar el ticket o factura de compra de este aparato.

CE *Este producto cumple con las normas de compatibilidad electromagnética, de la directiva 89/336/EEC del Consejo de las Comunidades Europeas, y las reglamentaciones 73/23 CEE, para los aparatos de bajo voltaje.*

БЪЛГАРСКИ

Сокоизтисквачка за цитрусови плодове

Описание на устройството

1. Прахозащитен капак (за съхраняване).
2. Голям конус - за изтискване на максимално количество сок от големи плодове (грепфрути и портокали).
- 3-4. Малък конус със стъргала - за изтискване на сок от по-малки плодове (лимони или лайм); стъргалата са предназначени за предотвратяване на натрупването на меката част на плодовете в решетката и извличане на сок от меката част.
5. Решетка - използва се за задържане на костилки и едри частици на меката част на плодовете.
6. Съд за сок - обем 600 мл.
7. Задвижващ вал на конуса (въртенето на конуса се осъществява по/против часовниковата стрелка, при последователно натискане на конуса за включване на сокоизтисквачката).
8. Основа с електромотор и място за намотаване на кабела за мрежата

Важни мерки за безопасност

- Преди използване внимателно прочетете дадените инструкции.
- Убедете се, че напрежението в електромрежата съответства на напрежението, посочено на корпуса на устройството.
- Не оставяйте включеното устройство без надзор.
- По време на работа поставяйте устройството на места, недостъпни за деца или за лица с ограничени възможности.
- Редовно проверявайте кабела за мрежата; при откриване на дефекти в устройството, в отделящите се детайли или кабела за мрежата не използвайте прибора.
- За заменяне на кабела за мрежата при ремонт на устройството се обърнете в упълномощения сервизен център.
- Използвайте даденото устройство само за битови цели в съответствие с инструкцията за експлоатация.
- Никога не използвайте прибора в близост до нагрети повърхности.
- Винаги изключвайте устройството от електромрежата преди почистване.

- Никога не използвайте прибора извън помещението.
- Винаги използвайте само принадлежностите, които влизат в комплекта на доставката.
- Никога не пренасяйте прибора, държейки кабела за мрежата.
- Никога не обвивайте кабела за мрежата около основата на устройството, използвайте мястото, предназначено за навиването му.
- Никога не използвайте устройството в банята или над напълнена с вода мивка!
- В случай на падане на устройството във вода:
 - Не потапяйте ръце във водата.
 - Незабавно изключете устройството от мрежата.
 - Обърнете се в упълномощения сервизен център за проверка на прибора (или за ремонта му, ако това е необходимо) преди по-нататъшното му използване.
- Преди използване на сокоизтисквачката се убедете, че корпусът не е опръскан с вода.
- След използване на устройството го изключете от мрежата, навийте кабела за мрежата и го приберете за съхраняване.
- Не позволявайте на деца да използват сокоизтисквачката и детайлите като играчка.
- Съхранявайте устройството на сухо прохладно място.
- Моля, спазвайте тези инструкции.

Кратковременно използване

Непрекъснатата работа на устройството не трябва да превишава пет минути, след което е необходимо да се направи 5-минутна пауза, за да може електромоторът да изстине.

Подготовка за работа

- Разпаковайте сокоизтисквачката.
- Измийте и изсушете всички отделящи се части на сокоизтисквачката (освен основата на електромотора) в топла сапунена вода.
- Изтрийте основата с електромотора с мек плат за отстраняване на прахта. Не потапяйте основата на електромотора във вода или в други течности.

БЪЛГАРСКИ

Сглобяване и използване на сокоизтисквачката

- A. Установете основата с двигателя (8) върху суха равна повърхност.
- B. Установете съда за сок (6) на основата (8) и го завъртете по посока на часовниковата стрелка за фиксиране.
- C. Установете решетката (5) върху съда за сок (6), като съедините жлеба на дръжката на решетката с издатината на дръжката на съда.
- D. Съединете малкия конус (3) с вала (7). Ако е необходимо, използвайте големия конус (2), облечете го върху малкия конус.
- E. Вкарайте щепсела за мрежата в контакта.
- F. Измийте и разрежете плода на две половинки. Натиснете половинката на плода върху конуса (2 или 3) за включване на електромотора. При въртенето на конуса, от плода се отделя сок, който преминава през решетката (5) и попада в съда за сок (6).
- G. Въртенето на конуса в две посоки осигурява изтискването на максимално количество сок от плодовете. Ако по време на работа намалите силата на натиска върху конуса и леко го завъртите по посоката на въртенето, при повторно включване на сокоизтисквачката посоката на въртенето на конуса ще се смени на противоположната.

Важни забележки

- Никога не използвайте сокоизтисквачката повече от пет минути, тъй като това може да предизвика повреждане на електромотора.
- Устройството е предназначено за използване само за битови цели.

Съвети за използване и съхраняване на сока

- Плодовете съдържат ценни витамини и минерали, които се окисляват при продължителен контакт с кислород и под въздействието на светлина, затова пийте соковете веднага след приготвяне.
- За съхраняване на соковете използвайте порцеланови или стъклени съдове.

Почистяване

- Изключете устройството от електромережата.

- Измийте всички отделящи се части в топла сапунена вода, след което ги изплакнете, не използвайте машина за миене на съдове, тъй като високата температура на водата може да ги деформира. Препоръчва се измиването на отделящите се части веднага след използване на сокоизтисквачката, тъй като засъхналата мека част на плодовете трудно се отстранява и от нея могат да останат петна на пластмасата. Преди сглобяване на сокоизтисквачката старателно изсушете всички отделящи се части.
- Изтривайте основата на електромотора с влажен плат.
- Никога не използвайте абразивни почистващи средства или твърди четки, тъй като те могат да повредят повърхността на отделящите се части или основата на електромотора.

ВАЖНО: НИКОГА НЕ ПОТАПЯЙТЕ ОСНОВАТА НА ЕЛЕКТРОМОТОРА ВЪВ ВОДА ИЛИ В ДРУГИ ТЕЧНОСТИ.

Технически данни

Напрежение на захранването:

220В-230 В~50-60 Хц

Използвана мощност: 40 Вт

Кратковременно използване:

5 минути работа/5 -минутна пауза.

Производителят си запазва правото да променя характеристики на устройството без предварително предупреждение.

Срок на годност - над 3 години

Гаранция

Подробни условия на гаранцията могат да бъдат получени от дилера, който е продал тази апаратура. При всяка рекламация по време на срока на действие на тази гаранция е необходимо да се представи чека или квитанцията за купуване.

Това изделие съответства на изискванията за електромагнитна съвместимост на директива 89/336/ЕЕС на Съвета на Европа и на нареждането 73/23 ЕЕС за апаратурата с ниско напрежение.



Citrusprés**A készülék leírása**

1. Porvédő fedél (tároláshoz)
2. Nagy kúp – maximális mennyiségű lé kipréseléséhez nagy gyümölcsökből (grapefruit vagy narancs).
- 3–4. Kis kúp kaparával – kisebb méretű gyümölcs préseléséhez (citrom vagy lime-gyümölcs). A kaparók megakadályozzák a gyümölcshús felgyülemlését a rácson és kivonják belőle a levét.
5. Rács – feltartja a gyümölcsmagot és a nagyobb gyümölcshús darabokat.
6. Lé tartály – 600 ml térfogat.
7. A kúp meghajtótengelye (a kúp forgása az óramutató járása szerint/ellen történik, a kúp egymásutáni megnyomásakor a prés bakapcsolásakor).
8. A villanymotort magába foglaló talpazat a kábelfeltekerítésre szolgáló hellyel.

Fontos biztonsági utasítások

- Figyelmesen és teljes egészében olvassa el ezt a használati útmutatót a készülék használata előtt.
- Győződjön meg arról, hogy a villamos hálózat feszültsége megegyezik a készülék testén feltüntetett feszültséggel.
- Ne hagyja a bekapcsolt készüléket felügyelet nélkül.
- Működés közben a készüléket olyan helyre állítsa, ahol kisgyermek vagy csökkent képességű személyek nem érhetik el.
- Rendszeresen ellenőrizze a hálózati kábelt. Ne használja a gépet, ha hibát talál a készülékben, a levehető részekben vagy a hálózati kábelben.
- A hálózati kábel cseréjét márkaszervizben végeztesse.
- Az adott készüléket csak háztartási célokra használja és csak a használati utasításnak megfelelően.
- Soha ne használja a készüléket forró felületek közelében.
- Mindig kapcsolja ki a készüléket tisztítás előtt.
- Soha ne használja a készüléket helyiségen kívül.
- Csak a készlethez járó tartozékokat használja.

- Soha ne hordja a készüléket a hálózati kábelnél fogva.
- Soha ne tekerje a hálózati kábelt a készülék talpazata köré, használja az erre való helyet.
- Soha ne használja a készüléket fürdőszobában vagy vízzel telt mosogatókagyló fölött!
- A készülék vízbeesése esetében:
 - Ne érjen a vízhez.
 - Azonnal kapcsolja ki a készüléket a hálózatról.
 - Forduljon márkaszervizbe a készülék megvizsgálásáért (vagy, ha szükséges, javításáért) mielőtt újból használná.
- A citrusprés használata előtt feltétlenül ellenőrizze, nincs-e vízcsepp a készülék testén.
- Használat után kapcsolja ki a készüléket a hálózatról, tekerje fel a hálózati kábelt és rakja el tárolásra.
- Ne engedje a gyermekeket játszani a készülékkel és annak tartozékaival.
- A készüléket száraz hűvös helyen tárolja.
- Legyen szíves, tartsa be ezeket az utasításokat.

Rövid idejű használat:

A készülék egyfolytában történő használata nem szabad hogy meghaladja az öt percet, amiután 5 perces szünetet kell tartani a villanymotor lehűléséhez.

Előkészítés a használathoz

- Csomagolja ki a léfacsarót.
- Meleg szappanos vízben mossa meg és szárítsa ki a léfacsaró összes levehető részét (a villanymotort magába foglaló talpazat kivételével).
- Törölje le a villanymotort magába foglaló talpazatot puha portörölő ruhával. Ne merítse a talpazatot vízbe vagy más folyadékba.

A léfacsaró összeszerelése és használata

- A. Állítsa a talpazatot (8) száraz egyenes felületre.
- B. Helyezze a légyűjtő edényt (6) a talpazatra (8) és fordítsa el az óramutató járásával szemben a rögzítéséhez.

MAGYAR

- C. Helyezze fel a rácsot (5) a légyűjtő edényre (6), összeillesztve a vágatot a rács fogantyúján az edény fogantyúján lévő kiszögeléssel.
- D. Helyezze a kis kúpot (3) a tengelyre (7). Ha a nagy kúpot (2) szeretné használni, tegye rá a kis kúpra.
- E. Dugja a hálózati villát az aljzatba.
- F. Mossa meg és vágja ketté a gyümölcsöt. Nyomja rá a gyümölcsöt a kúpra (2 vagy 3) a villanymotor bekapcsolásához. A kúp forgásakor a gyümölcsből lé válik ki, átmeleg a rácson (5) és belekerül az gyűjtőedénybe (6).
- G. A kúp kétirányú forgása biztosítja a lé maximális kifacsarását a gyümölcsből. Ha működés közben csökkenteni a nyomást a kúpra és enyhén elfordítani a forgásirányba, akkor az ismételt megnyomáskor a kúp az ellentétes irányba kezd forogni.

Fontos megjegyzések

- Soha ne használja a léfacsarót öt percnél tovább, mert ez a villanymotor meghibásodásához vezethet.
- A készülék csak háztartási használatra való.

Használati és tárolási tanácsok.

- A gyümölcsök értékes vitaminokat és ásványokat tartalmaznak, amelyek az oxigénnel való tartós érintkezés során és fény hatására oxidálódnak, ezért a gyümölcslevet egyből az elkészítés után fogyassza el.
- A gyümölcsle tárolására használjon porcelán vagy üveg edényt.

Tisztítás

- Kapcsolja ki a készüléket a villamos hálózathoz.
- Mossa meg a levehető részeket meleg szappanos vízben és ezután öblítse le, ne használjon mosogatógépet, mert a víz magas hőmérséklete deformálhatja azokat.

Ajánlatos a levehető részeket közvetlenül a használat után megmosni, mert a megszáradt gyümölcsbőr nehezen távolítható el és elszínezheti a műanyagot.

A prés összeszerelése előtt minden alkatrészt gondosan szárítson meg.

- A villanymotor talpazatát nedves ruhával tisztítsa.
- Soha ne használjon surolószert vagy durva keféket, mert megsértheti az alkatrészek felületét vagy a villanymotor talpazatát.

FONTOS: SOHA NE MERÍTSE A VILLANYMOTOR TALPAZATÁT VÍZBE VAGY MÁS FOLYADÉKBA!

Műszaki adatok

Tápfeszültség: 220-230 V~50-60Hz

Felvett teljesítmény: 40 W

Rovid idejű használat: 5 perc üzemelés/
5 perc szünet.

A gyártó fenntartja a jogát a készülékek jellemzőinek megváltoztatására előzetes bejelentés nélkül.

A készülék szolgálati ideje legalább 3 év.

Garancia

A garancia részletes feltételeit megkaphatja a készüléket eladó márkaképviselőtől. A garancia időtartama alatt, bármilyen kifogás benyújtásakor, fel kell mutatni a számlát vagy a vételi igazolást.



Az adott termék megfelel a 89/336/EEC Európai Közösség direktíva az elektromágneses összeférhetőséghez támasztott követelményeinek valamint a 73/23 EEC kisfeszültségű berendezésekre vonatkozó rendeletnek.

Sokovnik za citrusne**Opis pribora**

1. Poklopac za zaštitu od prašine (za čuvanje).
2. Velika kupa – za ceđenje maksimalne količine soka iz velikog voća (grejfut ili narandža).
- 3-4. Mala kupa sa grabljama – za ceđenje malog voća (limun ili plodovi lajma); grablje su predviđene za sprečavanje skupljanja mekog dela u rešetki i izvlačenje soka iz mekog dela voća.
5. Rešetka – koristi se za zadržavanje koštica i krupnih delova mekog dela.
6. Zapremina za sok – obim 600 ml.
7. Osovina pogona kupe (okretanje kupe se postiže u/ i protiv smera kazaljke na satu, prilikom uzastopnog pritiskanja na kupu za uključivanje sokovnika).
8. Osnova s električnim motorom i mestom za namotavanje naponskog kabla.

Važna uputstva o merama bezbednosti

- Pažljivo pročitajte upustvo za upotrebu pre uključivanja aparata.
- Prije nego uključite aparat, uverite se da napon naveden na kućištu odgovara naponu mreže u vašoj kući.
- Kada je aparat u upotrebi ne ostavljajte ga bez nadzora.
- U vreme rada pribora stavite pribor na mesta nedostupna za decu i ljudi sa ograničenim sposobnostima.
- Regularno proveravajte naponski kabl; ako primetite oštećenja pribora, dodatka koji se skidaju ili naponskog kabla ne koristite pribor.
- Za zamenu naponskog kabla ili popravak pribora obratite se u autorizovanih servisni centar.
- Koristite ovaj pribor samo za kućnu upotrebu i u skladu sa upustvom za upotrebu.
- Nikada ne koristite pribor blizu zagrejanih površina.
- Uvuk isključite pribor iz struje prije čišćenja.

- Nikada ne koristite pribor van prostorije.
- Uvek koristite samo dodatke koji se nalaze u kompletu.
- Nikada ne nosite pribor držeći ga za kabl.
- Nikada ne namotavajte naponski kabl oko pribora, koristite specialno mesto za namotavanje kabla.
- Nikada ne koristite pribor u kupatilu ili iznad umivaonika u kojem se nalazi voda!
- Ako je pribor pao u vodu:
 - Ne stavljaj te ruke u vodu.
 - Odmah isključite pribor iz struje.
 - Obratite se u autorizovani servisni centar da bi pregledali pribor (i ako je potrebno popravili) prije nego ga opet koristite.
- Prije korištenja sokovnika uverite se da ne njemu nema kaplji vode na kućištu.
- Posle korištenja pribora isključite ga iz struje, smotaj te naponski kabl i sklonite ga na čuvanje.
- Ne dozvolite deci da se igraju sa sokovnikom.
- Čuvajte pribor na suhom i pro hladnom mestu.
- Molimo Vas, poštuajte sva uputstva koja su gore navedena.

Kratkovremeno korištenja

Ne treba koristiti pribor duže od pet minuta bez prestanka, onda treba napraviti pauzu od 0d 5 minuta, da se ohladi elektro-motor.

Priprema za rad

- Raspakujte sokovnik.
- Operite i osušite sve delove koji se skidaju (osim osnove elektro-motora) u toploj vodi sa detrdžentom.
- Obrišite osnovu elektro-motora mekanom tkaninom da bi obrisali prašinu. Ne potapajte osnovu elektro-motora u vodu ili druge tekućine.

Montiranje i korištenje sokovnika

A. Namestite osnovu sa motorm (8) na suhu i ravnu površinu.

B. Namestite zapreminu za soka (6) na

SRBSKI

osnovu (8) i okrenite je u smeru protiv kazaljke na satu da je učvrstite.

- C. Stavite rešetku (5) na zapreminu za sok (86), uskladivši urez na drški rešetke sa otvorima na drški zapremine.
- D. Namestite malu kupu (3) na osovinu (7). Ako je neophodno koristiti veliku kupu (2), stavite je na malu kupu.
- E. Stavite utikač u utičnicu.
- F. Operite i porežite voće na polovinu. Pritisnite polovinu voća na kupu (2 ili 3) za uključivanje elektro-motora. Prilikom okretanja kupe iz voća će izlaziti sok, koji prolazi kroz rešetku (5) i pada u zapreminu za soka (6).
- G. Okretanja kupe u dva smera obezbeđuje izvlačenje maksimalne količine soka iz vića. Ako u vreme rada smanjite pritisak na kupu i lagano ga okrenete u smeru okretanja, prilikom sledećeg uključivanja sokovnika smer okretanja kupe izmenit će se u suprotnom pravcu.

Važna upustva

- Nikada ne koristite sokovnik duže od pet minuta, jer to može izazvati oštećenje elektro-motora.
- Pribor je predviđen samo za kućnu upotrebu.

Saveti za korištenje i čuvanje soka

- Voće ima puno vitamina i minerala, koji mogu da oksidiraju prilikom dugog kontakta sa kiseonikom i pod delovanjem svetlosti, zato pijte sok odmah posle pravljenja.
- Da bi sačuvali sok koristite porculansku ili staklenu posudu.

Čišćenje

- Isključite pribor od električne struje.
- Operite sve delove koji se skidaju u toploj vodi i posle toga isperite, ne koristite mašinu za pranje suđa, jer visoka temperatura vode može izazvati deformaciju delova. Preporučuje se prati delove koji se skidaju odmah posle korištenja sokovnika, jer ako se osuši meki dio posle

ga je teško oprati i mogu ostati fleke na ploči. Prije nego ostavite sokovnik na čuvanje, dobro osušite sve njegove delove koji se skidaju.

- Osnovu elektro-motora brišite mokrom krpom.
- Nikada ne koristite abrazivna sredstva ili metalne četke, jer oni mogu oštetiti površinski deo delova koji se skidaju ili osnovu elektro-motora.

VAŽNO: NIKADA NE POTAPAJTE OSNOVU ELEKTRO-MOTORA U VODU ILI DRUGU TEKUĆINU.

Tehničke karakteristike

Napajanje: 220V—230 V ~50-60 Hz

Potrebna snaga: 40 W

Kratkovremeno korištenje: 5 minuta rada/
5 minuta pauze.

Proizvođač ostavlja za sobom pravo menjati karakteristike pribora bez prethodnog saopštenja.

Minimalno trajanje pribor je 3-godine.

Garancija

Detaljnije uslove garancije možete dobiti u dilera, koji vam je prodao aparaturu. Prilikom bilo kog reklamiranja u toku garantnog roka, treba pokazati ček ili račun o kupovini.



Ovaj pribor odgovara traženoj elektromagnetskoj podudarnosti, postavljenoj direktivom 89/336/EEC Savjeta Evrope i propisom 73/23 EEC o aparatima s niskim naponom.

Wyciskarka do owoców cytrusowych

Opis urządzenia

1. Ochraniająca przed kurzem pokrywa (dla przechowywania).
2. Duży stożek – do wyciskania maksymalnej ilości soku z dużych owoców (grapefruity lub pomarańcze).
- 3-4. Mała obudowa ze spinaczami – dla wyciskania soku z mniejszych owoców (cytryny); spinacze są przeznaczone do zapobiegania zbierania się miąższu w kratce i wydobywania soku z miąższu.
5. Kratka – używa się do zatrzymania kosteczek i większych części miąższu.
6. Pojemnik do soku – pojemność 600 ml.
7. Wał napędu stożka (obracanie stożka dokonuje się zgodnie/przeciwno ruchom wskazówek zegara, przy kolejnym naciśnięciu na stożek w celu włączenia wyciskarki).
8. Podstawa z silnikiem i miejscem dla owinięcia kabla zasilającego.

Ważne zalecenia odnośnie bezpieczeństwa

- Przed użyciem uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- Upewnić się, iż napięcie sieci odpowiada napięciu ukazanemu na obudowie urządzenia.
- Nie zostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- W czasie pracy umieszczać urządzenie w miejscach, niedostępnych dla dzieci i osób z ograniczonymi możliwościami.
- Regularnie sprawdzać kabel; w przypadku wykrycia usterek w urządzeniu, zdejmowanych częściach lub kablu zasilającym – nie używać urządzenia.
- W celu zamiany kabla zasilającego lub naprawy urządzenia zwrócić się do autoryzowanego serwisu.
- Używać dane urządzenie tylko do użytku domowego i zgodnie z instrukcją użycia.
- Nigdy nie używać urządzenia w pobliżu nagranych powierzchni.
- Zawsze odłączać urządzenie od sieci przed czyszczeniem.

- Nigdy nie używać urządzenia na zewnątrz pomieszczenia.
- Zawsze używać tylko części, znajdujących się w komplecie.
- Nigdy nie przenosić urządzenia, trzymając za kabel zasilający.
- Nigdy nie owijać kabla wokół podstawki urządzenia, używać miejsca, przeznaczonego do owijania.
- Nigdy nie używać urządzenia w łazience lub nad zlewem, napełnionym wodą.
- W przypadku wpadnięcia urządzenia do wody:
 - nie zanurzać rąk w wodzie
 - natychmiast odłączyć urządzenie od sieci
 - zwrócić się do autoryzowanego serwisu w celu przeglądu urządzenia (lub w celu naprawy, jeśli jest to konieczne) przed kolejnym użyciem.
- Przed użyciem wyciskarki koniecznie upewnić się, iż nie ma kropeł wody na obudowie.
- Po użyciu urządzenia odłączyć je od sieci, owinąć kabel i odstawić na przechowanie.
- Nie pozwalać dzieciom używać wyciskarki i jej części w charakterze zabawki.
- Przechowywać urządzenie w suchym chłodnym miejscu.
- Przestrzegać niniejszej instrukcji.

Krótkie używanie:

Nieprzerwany czas pracy urządzenia nie powinien przekraczać pięciu minut, po czym należy zrobić 5-minutową przerwę, aby ostygł silnik.

Przygotowanie do pracy

- Rozpakować wyciskarkę.
- Przemyć i wysuszyć wszystkie zdejmowane części (oprócz podstawki silnika) w ciepłej wodzie z płynem.
- Przetrzeć podstawkę z silnikiem miękką szmatką w celu usunięcia kurzu.
Nie zanurzać podstawki silnika w wodzie lub innych płynach.

Montowanie i używanie wyciskarki

- A. Umieścić podstawkę z silnikiem (8) na suchej równej powierzchni.

POLSKI

- B. Umieścić pojemnik do soku (6) na podstawie (8) i w celu blokady obrócić przeciw ruchom wskazówek zegara.
- C. Umieścić kratkę (5) na pojemniku do soku (6), dopasowując wypustki na uchwycie kratki z wypustkami na uchwycie pojemnika.
- D. Umieścić mały stożek (3) na wale (7). Jeśli istnieje konieczność używania dużego stożka (2), umieścić go na małym stożku.
- E. Włożyć wtyczkę do gniazdka.
- F. Umyć i pokroić owoce na dwie połówki. Naciskać połówką owocu na stożek (2 lub 3) dla włączenia silnika. Przy obracaniu stożka z owocu wydziela się sok, który przechodzi przez kratkę (5) i spływa do pojemnika do soku (6).
- G. Obracanie stożka w dwóch kierunkach zapewnia maksymalną ilość soku z owocu. Jeśli w czasie pracy osłabnie nacisk na stożek i lekko obróci się go w kierunku obrotu, to przy kolejnym włączeniu wyciskarki kierunek obracania stożka zmieni się na odwrotny.

Ważne zalecenia

- Nigdy nie używać wyciskarki powyżej 5 minut, ponieważ może to doprowadzić do uszkodzenia silnika.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku domowego.

Rady dotyczące używania i przechowywania soku

- Owoce zawierają cenne witaminy i minerały, które utleniają się podczas długiego kontaktu z tlenem i pod działaniem światła, dlatego należy pic sok od razu po jego przygotowaniu.
- W celu przechowywania używać porcelanowych lub szklanych naczyń.

Czyszczenie

- Odłączyć urządzenie od sieci.
- Przemyc wszystkie zdejmowane części w ciepłej wodzie z płynem, wysuszyć je, nie używać zmywarki do mycia naczyń, ponieważ wysoka temperatura może spowodować ich deformację. Zaleca się

przemywać zdejmowane części od razu po używaniu wyciskarki, ponieważ zaschnięty miąższ ciężkie jest usunąć i mogą od niego powstawać plamy na plastiku. Przed montowaniem wyciskarki dokładnie wysuszyć wszystkie jej części.

- Podstawkę z silnikiem przetrzeć wilgotną szmatką.
- Nigdy nie używać do czyszczenia detergentów lub twardych szczotek, ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię zdejmowanych części lub podstawkę silnika.

WAŻNE: NIGDY NIE ZANURZAĆ PODSTAWKI SILNIKA W WODZIE LUB INNYCH PŁYNACH.

Parametry techniczne

Napięcie: 220-230 V ~ 50-60 Hz

Moc pobierana: 40 W

Krótkie stosowanie: 5minut pracy/

5 minut przerwy

Producent zastrzega sobie prawo zmiany charakterystyki urządzeń bez wcześniejszego zawiadomienia.

Termin przydatności urządzenia do użytku powyżej 3 lat.

Gwarancji

Szczegółowe warunki gwarancji, można otrzymać u diler, który sprzedał Państwu dane urządzenie. W przypadku zgłaszania roszczeń z tytułu zobowiązań gwarancyjnych, należy okazać rachunek lub fakturę poświadczające zakup.

Dany wyrób jest zgodny z wymaganiami odnośnie elektromagnetycznej kompatybilności, przewidzianej dyrektywą 89/336/EEC Rady Europy oraz przepisem 73/23 EEC o niskowoltowych urządzeniach.



Lis na citrusy**Popis přístroje**

1. Víčko proti prachu (pro skladování)
2. Velký trn – pro odšťavnění maximálního množství šťávy z větších ovoců (grépy a pomeranče).
- 3-4. Malý trn s lopatkami – pro odšťavnění menšího ovoce (citrónz nebo plody limu); lopatky zajišťují odstranění dužiny z mřížky a odšťavnění dužiny.
5. Mřížka zabraňuje vniknutí pecek a dužiny.
6. Nádobka pro šťávu o objemu 600 ml.
7. Hřídel trnu (otáčení trnu ve směru /proti směru hodinových ručiček, při postupném stlačení trnu pro spuštění lisu).
8. Podstavec s elektrickým motorem a prostorem pro navíjení síťového kabelu

Důležitá bezpečnostní opatření

- Před prvním použitím důkladně si přečtěte tento návod.
- Přesvědčete si, zda napětí ve vaší elektrické síti odpovídá napětí, uvedenému na krytu přístroje.
- Nenechávejte zapnutý přístroj bez dohledu.
- Během práci umístěte přístroj mimo dosah dětí či osob s omezenými schopnostmi.
- Pravidelně kontrolujte síťový kabel; při zjištění poškození přístroje, odnímatelných součástí či síťového kabelu nepoužívejte přístroj.
- Pro výměnu síťového kabelu či opravu přístroje obraťte se na oprávněné servisní středisko.
- Používejte tento přístroj pouze v domácnosti a řiďte se návodem k použití.
- Nikdy nepoužívejte přístroj v blízkosti značně ohřátých povrchů.
- Vždy odpojte přístroj od elektrické sítě před čištěním.
- Nikdy nepoužívejte přístroj venku.
- Používejte pouze součástky, které se dodávají spolu s přístrojem.
- Nikdy nepřenašejte přístroj za síťový kabel.

- Nikdy nenavíjejte síťový kabel na podstavec přístroje, ale vždy použijte schránky pro kabel.
- Nikdy nepoužívejte přístroj v koupelně či nad dřezem s vodou!
- V případě spadnutí přístroje do vody:
 - Neponořujte ruce do vody.
 - Ihned odpojte přístroj od sítě.
 - Před dalším použitím přístroje obraťte se na oprávněné servisní středisko pro kontrolu či případnou opravu přístroje.
- Před použitím lisu na citrusy je třeba zkontrolovat, zda kryt přístroje není pocákaný vodou.
- Po ukončení použití přístroje je třeba odpojit ho od sítě, navinout síťový kabel a uschovat.
- Nenechávejte děti hrát s lisem na citrusy či s jeho součástkami.
- Skladujte přístroj v suchém chladném místě.
- Dodržujte pokyny návodu k použití.

Nepřetržitý provoz

Nepřetržitý provoz přístroje nesmí přesahovat 5 min., následně je třeba 5 min. přestavku pro vychladnutí elektrického motoru.

Příprava k provozu

- Rozbalte lis na citrusy.
- Umýjte všechny odnímatelné součástky lisu na citrusy (za výjimkou podstavce elektrického motoru) teplou mýdlovou vodou a nechte je uschnout.
- Měkkým hadrem odstraňte prach s podstavce elektrického motoru. Neponořujte podstavec elektrického motoru do vody či jiné tekutiny.

Montáž a použití lisu na citrusy

- A. Umístěte podstavec s motorem (8) na suchý vodorovný povrch.
- B. Umístěte nádobku pro šťávu (6) na podstavci (8) a otočte ji proti směru hodinových ručiček pro fixaci.
- C. Umístěte mřížku (5) na nádobce pro šťávu (6) a spojte důlek na rukojeti mřížky s výběžkem na rukojeti nádobky.

ČESKÝ

- D. Nastavte malý trn (3) na hřídel (7). Chcete-li použít velký trn (2), nastavte ho na malý trn.
- E. Zapojte síťovou vidlici do zásuvky.
- F. Umýjte ovoce a rozkrájejte je na dvě půlky. Pro spuštění elektrického motoru natlačte půlkou ovoce na trn (2 nebo 3). Při otáčení trnu ovoce se odšťavňuje a šťáva protéká mřížkou (5) do nádoby pro šťávu (6).
- G. Otáčení trnu ve dvou směrech zajišťuje maximální odšťavnění ovoce. Zmírní-li se během práce nátlak na trn a současně s jemným otočením trnu ve směru otáčení, při dalším spuštění lisu směr otáčení se změní.

Důležitá upozornění

- Nikdy nepoužívejte lis na citrusy déle než 5 min., jelikož to může způsobit poškození elektrického motoru.
- Přístroj je určen výhradně k použití v domácnosti.

Rady ohledně použití a uskladňování šťávy

- Ovoce obsahují cenné vitamíny a minerály, které se při delším kontaktu s kyslíkem a působením světla oxidují, proto doporučujeme pít šťávy ihned po jejich přípravě.
- Pro uskladňování šťáv používejte porcelánové či skleněné nádoby.

Čištění

- Odpojte přístroj od elektrické sítě.
- Umýjte všechny odnímatelné součástky teplou mýdlovou vodou a hned je opláchněte, nepoužívejte myčky na nádobí, jelikož velká teplota vody může způsobit deformaci součástek.

Doporučujeme umývat odnímatelné součástky ihned po použití lisu, jelikož vyschlá dužina se dá jen velmi těžce odstranit a může způsobit skvrny na umělé hmotě.

Před montáží lisu důkladně osušte všechny odnímatelné součástky.

- Podstavec elektrického motoru otřete vlhkým hadrem.
- Nikdy nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky či drsné kartáče, jelikož to může způsobit poškození povrchů odnímatelných součástí či podstavce elektrického motoru.

POZOR: NIKDY NEPONOŘUJTE PODSTAVEC ELEKTRICKÉHO MOTORU DO VODY ČI JINÉ TEKUTINY.

Technické údaje

Napětí: 220V-230 V~50-60 Hz

Příkon: 40 W

Nepřetržitý provoz: 5 min. provoz/
5 min. přestávka.

Výrobce si vyhrazuje právo změnit charakteristiku přístrojů bez předchozího upozornění.

Záruční doba 3 roky

Záruka

Podrobné záruční podmínky poskytne prodejce přístroje. Při uplatňování nároků během záruční lhůty je třeba předložit doklad o zakoupení výrobku.



Tento výrobek odpovídá požadavkům na elektromagnetickou kompatibilitu, stanoveným direktivou 89/336/EEC a předpisem 73/23/EEC Evropské komise o nízkonapěťových přístrojích.

Соковижималка для цитрусових**Опис пристрою**

1. Пилозахисна кришка (для зберігання)
2. Великий конус - для віджиму максимальної кількості соку з великих фруктів (грейпфрути або апельсини).
- 3-4. Малий конус зі шкребками - для віджиму соку із фруктів меншого розміру (лимони або плоди лайма); шкребки призначені для запобігання скупчування м'якоті в решітці й добування соку з м'якоті.
5. Решітка - використовується для затримки кісточок і великих часток м'якоті.
6. Ємність для соку - об'єм 600 мл.
7. Вал привода конуса (обертання конуса здійснюється по/проти годинникової стрілки, при послідовному натисканні на конус для включення соковижималки).
8. Підстава з електромотором і місцем для намотування мережного кабелю

Важливі вказівки щодо заходів безпеки

- Перед використанням уважно прочитайте дані інструкції.
- Переконайтеся, що напруга електричної мережі відповідає напрузі, зазначеній на корпусі пристрою.
- Не залишайте включений пристрій без догляду.
- Під час роботи розташовуйте пристрій у місця, недоступних для дітей або людей з обмеженими можливостями.
- Регулярно перевіряйте мережний кабель; при виявленні дефектів у пристрої, знімних деталях або мережному кабелі не використовуйте прилад.
- Для заміни мережного кабелю або ремонту пристрою зверніться в авторизований сервісний центр.
- Використовуйте даний пристрій тільки в побутових цілях і відповідно до інструкції з експлуатації.
- Ніколи не використовуйте прилад поблизу нагрітих поверхонь.
- Завжди відключайте пристрій від електричної мережі перед чищенням.

- Ніколи не використовуйте прилад поза приміщенням. Завжди використовуйте тільки приналежності, що входять у комплект поставки.
- Ніколи не переносьте прилад, тримаючись за мережний кабель.
- Ніколи не обертайте мережний кабель навколо підстави пристрою, використовуйте місце, призначене для його намотування.
- Ніколи не використовуйте пристрій у ванній кімнаті або над раковиною, заповненою водою!
- У випадку падіння пристрою у воду:
 - Не опускайте руки у воду.
 - негайно відключіть пристрій від мережі.
 - Зверніться в авторизований сервісний центр для огляду приладу (або для його ремонту, якщо це необхідно) перед подальшим його використанням.
- Перед використанням соковижималки обов'язково переконайтеся у відсутності бризів води на корпусі.
- Після використання пристрою відключіть його від мережі, змотайте мережний кабель і приберіть на зберігання.
- Не дозволяйте дітям використовувати соковижималку і її деталі як іграшки.
- Зберігайте пристрій у сухому прохолодному місці.
- Будь ласка, дотримуйте цих інструкцій.

Короткочасне використання

Безперервний час роботи пристрою не повинен перевищувати п'яти хвилин, після чого необхідно зробити перерву 5 хвилин, щоб охолонув електромотор.

Підготовка до роботи

- Розпакуйте соковижималку.
- Промийте й просушіть усі знімні частини соковижималки (крім підстави електромотора) у теплій, мильній воді.
- Протріть підставу з електромотором м'якою тканиною для видалення пилу. Не занурюйте підставу електромотора у воду або інші рідини.

Зборка й використання соковижималки

А. Установіть підставу із двигуном (8) на суху рівну поверхню.

УКРАЇНСЬКИЙ

- В. Установіть ємність для соку (6) на підставу (8) і поверніть її проти годинникової стрілки для фіксації.
- С. Установіть решітку (5) на ємність для соку (6), сполучивши паз на ручці решітки з виступом на ручці ємності.
- Д. Установіть малий конус (3) на вал (7). Якщо необхідно використовувати великий конус (2), одягніть його на малий конус.
- Е. Вставте мережну вилку в розетку.
- Ф. Вимийте й розріжте фрукт на дві половинки. Надавіть половинкою фрукта на конус (2 або 3) для включення електромотора. При обертанні конуса із фрукта виділяється сік, що проходить через решітку (5) і попадає в ємність для соку (6).
- Г. Обертання конуса у двох напрямках забезпечує добування максимальної кількості соку із фруктів. Якщо під час роботи послабити натиск на конус і злегка повернути його по напрямку обертання, то при повторному включенні соковижималки напрямок обертання конуса зміниться на протилежний.

Важливі зауваження

- Ніколи не використовуйте соковижималку більше п'яти хвилин, тому що це може привести до ушкодження електромотора.
- Пристрій призначений для використання тільки в побутових цілях.

Поради щодо використання й зберігання соку

- Фрукти містять цінні вітаміни й мінерали, які окисляються при тривалому контакті з киснем і під впливом світла, тому пийте соки відразу після їхнього готування.
- Для зберігання соків використовуйте порцеляновий або скляний посуд.

Чищення

- Відключіть пристрій від електричної мережі.
- Промийте всі знімні частини в теплій мильній воді й після цього обполощіть, не використовуйте посудомийну машину, тому що висока температура

води може привести до їхньої деформації. Рекомендується промивати знімні частини відразу після використання соковижималки, тому що засохлу м'якоть важко видалити й від неї можуть залишатися плями на пластмасі. Перед зборкою соковижималки ретельно просушіть усі знімні частини.

- Підставу електромотора протирайте вологою тканиною.
- Ніколи не використовуйте абразивні засоби, що чистять, або тверді щітки, оскільки вони можуть ушкодити поверхню знімних частин або підставу електромотора.

ВАЖЛИВО: НІКОЛИ НЕ ЗАНУРЮЙТЕ ПІДСТАВУ ЕЛЕКТРОМОТОРА У ВОДУ АБО ІНШІ РІДИНИ.

Технічні дані

Напруга живлення: 220 - 230 В ~ 50-60 Гц
Споживана потужність: 40 Вт
Короткочасне використання: 5 хвилин роботи/ 5 хвилин перерва.

Виробник залишає за собою право змінювати характеристики пристрою без попереднього попередження.

Термін служби приладу не менш 3 років

Гарантія

Докладні умови гарантії можна отримати в дилера, що продав дану апаратуру. При пред'явленні будь-якої претензії протягом терміну дії даної гарантії варто пред'явити чек або квитанцію про покупку.

Даний виріб відповідає вимогам до електромагнітної сумісності, що пред'являються директивою 89/336/ЄЕС Ради Європи й розпорядженням 73/23 ЄЕС по низьковольтних апаратурах.



Сокавыцiскалка для цытрусавых**Апісанне прыбора**

1. пылаахоўная пакрыўка (для захавання)
2. вялікі конус - для адцiскання максімальнай колькасцi соку з крупных фруктаў (грэйпфруты цi апельсiны)
- 3-4. малы конус - для адцiскання соку з фруктаў меншага памеру (лімоны, плады лайму); скрабкі прызначаны для таго, каб пазбегнуць скаплiвання мякацi на рашотцы, а таксама для выдалення саку з мякацi.
5. рашотка выкарыстоўваецца для затрымлівання костак і крупных частак мякацi.
6. ёмістасць для соку мае аб'ём 600 мл
7. вал прывода конуса (кручэнне конуса адбываецца ў напрамку па/супраць гадзiннай стрэлкi пры паслядоўным нацiсканнi на конус для ўключэннi сокавыцiскалкi)
8. аснова з электраматорам і месцам для намоткi сеткавага кабеля

Важныя ўказаннi па мерах бяспекi

- перад карыстаннем уважліва прачытайце дадзеныя інструкцыі
- пераканайцеся ў тым, што напружанне ў электрычнай сетцы алпавядае напружанню, пазначанаму на корпусе прыбора; не пакідайце ўключаны прыбор без дагляду
- у час работы размяшчайце прыбор у месцах, недасягальных для дзяцей ці асоб з абмежаванымі магчымасцямі
- рэгулярна правярайце сеткавы кабель; пры ваяўленнi дэфектаў у прыборы, з'ёмных частках альбо сеткавым кабелі не карыстайцеся прыборам
- для замены сеткавага кабеля ці рамонту прыбору звярніцеся ў аўтарызаваны сэрвісны цэнтр
- выкарыстоўвайце прыбор толькі ў бытавых мэтах і ў адпаведнасці з інструкцыяй па эксплуатацыі
- ніколі не карыстайцеся прыборам пablзу нагрэтых паверхней
- зашседы адключайце прыбор ад сеткi перад часткай

- ніколі не выкарыстоўвайце прыбор па-за памяшканнем
- заўседы карыстайцеся толькі прыналежнасцямі, якія ўваходзяць у камплект пастаўкi
- забараняецца пераносіць прыбор, трымаючыся за сеткавы кабель
- ніколі не абкручвайце сеткавы кабель вакол асновы прыбора, выкарыстоўвайце месца, прызначанае для яго намоткi
- ніколі не выкарыстоўвайце прыбор у ваннай комнаце альбо над ракавінай, напоўненай вадой!
- У выпадку падзення прыбора ў ваду:
 - не апускайце рукі ў ваду
 - адразу адключыце прыбор ад сеткi
 - звярніцеся ў аўтарызаваны сэрвісны цэнтр для агляду прыбора (ці яго рамонту, калі гэта неабходна) перад далейшым карыстаннем
- перад выкарыстозваннем прыбора абавязкова пераканайцеся ў тым, што на корпус адсутнічаюць пырскі вады
- пасля карыстання прыборам адключыце яго ад сеткi, скруціце кабель і пакiньце на захаванне
- не дазваляйце дзецьмі выкарыстоўваць сокавыцiскалку і яе дэталы ў якасці цацак
- захоўвайце прыбор у сухім прахладным месце
- калі ласка, прытпрымлівайцеся гэтых інструкцый

Кароткачасовае карыстанне

бесперапынны час работы прыбора не павiнен перавышаць 5 хвiлiн, пасля чаго неабходна зрабiць перапынак на 5 хвiлiн, каб астыў электраматор

Падрыхтоўка да работы

- распакуйце сокавыцiскалку
 - прамойце і прасушыце ўсе з'ёмныя часткi (акрамя асновы электраматора) у цеплай мыльнай вадзе
 - затым неабходна працерцi аснову электраматора мягкай тканiнай для выдалення пылу.
- Не апускайце аснову электраматора ў ваду ці iншыя ваткасцi

БЕЛАРУСКІ

Зборка і выкарыстоўванне сокавыцскалкі

- A. Устанавіце аснову з двігателем (8) на сухую роўную паверхню
- B. Устанавіце ёмістасць для соку (6) на аснову (8) і павярніце яе ў напрамку супраць гадзіннай стрэлкі для фіксацыі
- C. Устанавіце рашотку (5) на ёмістасць для соку (6), сумясціўшы паз на ручцы рашоткі з выступам на ручцы ёмістасці
- D. Устанавіце малы конус (3) на вал (7). Калі неабходна карыстанне (2) вялікім конусам, надзеньце яго на малы конус
- E. Устаўце сеікавую вілку ў разетку
- F. Памыйце і разрэжце фрукт на 2 паловы. Націсніце паловай фрукта на конус (2 ці 3) для ўключэння электраматора. У час кручэння конуса з фрукта выдзяляецца сок, які праходзіць праз рашотку (5) і трапляе ў ёмістасць для соку (6).
- G. Кручэнне конуса ў двух напрамках забяспечвае выцісканне максімальнай колькасці соку з фруктаў. Калі у час работы паслабіць націск на конус і павырнуць яго троху ў накірунку кручэння, то прасля паўторнага ўключэння сокавыцскалкі напрамак кручэння зменіцца на супрацьлеглы.

Важныя заўвагі

- ніколі не карыстайцеся сокавыцскалкай больш 5 хвілін, бо гэта можа прывесці да пашкоджання электраматора.
- Прыбор прызначаны толькі для карыстання ў бытавых мэтах

Парады па выкарыстоўванні і захаванню соку

- Фрукты змяшчаюць каштоўныя вітаміны і мінералы, якія акісляюцца пры працяглым кантакце з кіслародам і пад уздзеяннем света, пагэтану пейце сокі адразу пасля іх прыгатавання.
- Для захавання соку выкарыстоўвайце фанфаравы ці шкляны посуд

Чыстка

- адключыце прыбор ад электрычнай сеткі
- прамыйце ўсе з'ёмныя часткі ў цёплай

мыльнай вадзе і затым апаласце, не карыстайцеся пасудамоечная машынай, т.я. высокая тэмпература вады можа прывесці да іх дэфармацыі. Рэкамендавана прамываць з'ёмныя часткі адразу ж пасля карыстання сокавыцскалкай т.я. засохлую мякаць цяжка выдаляць і ад яе застаюцца плямы на пластмасе. Перад зборкай сокавыцскалкі старанна прасушыце ўсе з'ёмныя часткі.

- Аснову электраматора працірайце вільготнай тканінай
- Ніколі не выкарыстоўвайце абразіўныя сродкі для чысткі ці жорсткія шчоткі, паколькі гэта можа пашкодзіць паверхню з'ёмных частак ці аснову электраматора

Важна: ніколі не апускайце аснову электраматора ў ваду ці іншыя ваткасці.

Тэхнічныя дадзеныя:

Напружанне сілкавання :

220-230 В~50-60 Гц

Спажываная магутнасць: 40 Вт

Кароткачасовае карыстанне: 5 хвілін работы/ 5 хвілін перапынку

Вытворца пакідае за сабой права змяняць характарыстыкі прыбораў без папярэдняга паведамлення.

Тэрмін службы прыбора не менш за 3-х гадоў.

Гарантыя

Падрабязнае апісанне умоў гарантыйнага абслугоўвання могуць быць атрыманы ў таго дылера, ў якога была набыта тэхніка. Пры звароце за гарантыйным абслугоўваннем абавязкова павінна быць прад'яўлена купчая альбо квітанцыя аб аплаце.

Дадзены выраб адпавядае патрабаванням EMC, якія выказаны ў дырэктыве ЕС 89/336/ЕЕС, і палажэнням закона аб прытрымліванні напружання (73/23 ЕС)



العربية

العصارة للحمضيات

وصف الجهاز

1. الغطاء الواقي من الغبار.
2. المخروط الكبير المستخدم لعصر أكبر كمية الشراب من الفواكه الكبيرة (الليمون الهندي أو البرتقال).
- 3-4. المخروط الصغير بالمقاشط المستخدم لعصر الشراب من الفواكه الصغيرة نسبياً (الليمون أو الليم). أما المقاشط فتخصص لمنع تراكم شحم الثمر في الشبكة ولعصر الشراب من الشحم.
5. الشبكة المستخدمة لجمع النوى وقطع شحم الثمر الكبيرة.
6. الوعاء للعصير بالسعي 600 مللتر.
7. عمود إدارة المخروط (يتم دوران المخروط باتجاه/عكس اتجاه عقرب الساعة عند ضغوط المخروط المتعاقبة من أجل تشغيل العصارة).
8. الأساس بالمحرك الكهربائي وقسم لف السلك الكهربائي.

- في حالة سقوط الجهاز إلى الماء: لا تلمس الماء.
- فصل الجهاز عن الدائرة الكهربائية على الفور.
- اطلب فحص الجهاز (أو إصلاحه عند الضرورة) من مركز الصيانة والإصلاح.
- قبل استخدام العصارة يجب التأكد من عدم وجود قطر الماء على هيكل الجهاز.
- بعد الانتهاء من استخدام العصارة افصلها عن الدائرة الكهربائية ثم الفف السلك الكهربائي.
- لا تسمح للأطفال باستخدام العصارة بوصفها لعبة.
- احتفظ الجهاز في مكان جاف وبارد نسبياً.
- الرجاء مراعاة هذه التعليمات.

الاستخدام

أقصى مدة استخدام الجهاز المستمر لا تزيد عن دقيقة واحدة/اجعل هنالك فاصلاً زمنياً لا يقل من 10 دقائق كي يبرد المحرك الكهربائي.

الإرشادات الهامة المتعلقة باحتياطات الأمان

- قبل استخدام الجهاز اقرأ تعليمات الاستخدام بكل دقة.
- تأكد من أن تردد التيار في الدائرة الكهربائية يتناسب مع تردد التيار المطلوب (المدون على هيكل الجهاز).
- لا تترك الجهاز مشتغلاً دون مراقبة.
- أثناء استخدام الجهاز ضعه في أماكن بعيدة عن متناول الأطفال أو المقعدين.
- افحص حالة السلك الكهربائي بانتظام وعند وجود الخلل فيه أو في الأجزاء القابلة للزراع أو في الجهاز نفسه لا تستخدمه.
- اطلب استبدال السلك الكهربائي أو إصلاح الجهاز من مركز الصيانة والإصلاح.
- استخدم الجهاز للأغراض المنزلية وفقاً لتعليمات الاستخدام.
- لا تستخدم الجهاز قريباً من السطوح الساخنة.
- قبل تنظيف الجهاز افصله عن الدائرة الكهربائية.
- لا تستخدم الجهاز خارج المنزل.
- لا تستخدم الأجزاء الإضافية إلا المرفقة للجهاز.
- لا تنقل الجهاز بالسلك الكهربائي.
- لا تلف السلك الكهربائي حول أساس الجهاز بل استخدم القسم الخاص للفه.
- لا تستخدم الجهاز على الإطلاق في الحمام أو فوق المغسل المملوء بالماء.

الأعمال التمهيدية

- أزل مواد الحزم.
- غسل جميع أجزاء العصارة القابلة للزراع (ما عدا أساس المحرك الكهربائي) في الماء الصابوني الحار نسبياً ثم نشفها.
- امسح الأساس بالمحرك الكهربائي بقطعة قماش لإزالة الغبار. لا تعمر أساس المحرك في الماء أو السوائل الأخرى.

تركيب العصارة واستخدامها

- أ. ضع الأساس بالمحرك (8) على سطح ثابت مستو.
- ب. ضع الوعاء للعصير (6) على الأساس (8) وأدره عكس اتجاه عقرب الساعة للثبيت.
- ج. ضع الشبكة (5) على الوعاء للعصير (6) جامعاً بين الشق الموجود على الكرة الشبكة والبروز على الكرة الوعاء.
- د. ضع المخروط الصغير (3) على العمود (7). عند ضرورة استخدام المخروط الكبير (2) ضعه على المخروط الصغير.
- هـ. قم بتوصيل الجهاز إلى الدائرة الكهربائية.
- و. اغسل الفاكهة واقطعه إلى القطعتين. اضغظ بقطعة واحدة على المخروط (2 أو 3) لتشغيل المحرك الكهربائي. عند دوران المخروط ينفرز العصير من الثمر ثم يجري عبر الشبكة (5) إلى الوعاء للعصير (6).

العربية

ز. يؤمن دوران المخروط باتجاهين الحصول على أكبر كمية العصير من الفواكه. إذا أرخيت الضغط على المخروط أثناء اشتغال الجهاز وأدرته باتجاه الدوران فسوف يتغير اتجاه دوران المخروط عند معاودة تشغيل الجهاز.

الملاحظات الهامة

- لا تستخدم العصارة باستمرار أكثر من 5 دقائق لأنه قد يسبب ذلك الإخلال بالمحرك.
- تخصص العصارة للاستخدام المنزلي فقط.

النصائح باستهلاك والحفاظ على العصير

- تحتوي الفواكه على الفيتامينات الهامة التي تتأكسد بسبب الأكسجين والضوء لذلك من الأفضل شرب العصير بعد عصره مباشرة.
- للحفاظ على العصير استخدم الأنية الخزفية أو الزجاجية.

التنظيف

- افصل الجهاز عن الدائرة الكهربائية.
- غسل جميع الأجزاء القابلة للزنع في الماء الصابوني الحار نسبياً ثم اشطفها. لا تستخدم غسالة الأنية الكهربائية حيث قد يلحق الماء الساخن الضرر بالجهاز. ننصح بغسل الأجزاء القابلة للزنع بعد استخدام العصارة مباشرة حيث أن شحم الثمر الملتصق صعب للإزالة وقد ييقي البقع على البلاستيك. قبل تركيب العصارة دع جميع أجزائه تنتشف.
- امسح أساس المحرك بقطعة قماش مبلل.
- لا تستخدم لغرض التنظيف المواد الخادشة أو الفرش الخشنة لأنها قد تخل بسطح الأجزاء القابلة للزنع أو أساس المحرك.

الهام: لا تغمر أساس المحرك في الماء أو السوائل الأخرى.

الخصائص الفنية

تردد التيار: 220-230 فولت/50-60 هيرتز

القدرة المطلوبة: 40 واط

الاستخدام: الاشتغال 5 دقائق/فاصل زمني 5 دقائق.

للمنتج الحق في تغيير خصائص الجهاز دون الإشعار المسبق.

مدة خدمة الجهاز لا تقل عن 3 سنوات.

ضمان

قد تحصل على الوصف المتكامل للتأمين بضمان الأجهزة من البائع الذي تم شراء البضاعة منه. عند طلب التأمين بضمان يجب تقديم إيصال دفع ثمن البضاعة.

تتناسب هذه البضاعة لطلبات "EMC" المشار إليها في امر EEC/336/89 وقانون مراقبة الجهد الكهربائي (EEC/23/73)

CE

